

# Hiroshima NOW

11

2023

Português No. 19

**Hiroshima NOW** é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin to Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

**Hiroshima Shimin to Shisei** está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

❖ Para quem quiser receber O 「Hiroshima NOW」 por e-mail, use o endereço abaixo.

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## CONTEÚDO

- Você conhece a idade adulta no Japão?
- Adultos a partir de 18 anos, cuidado com os problemas do consumidor
- Pode mudar a escola primária em que está matriculado
- Subsídio para vacinação contra influenza e pneumocócica
- Cronograma de coleta de lixo: Feriados em novembro de 2023 e de 29 de dezembro a 3 de janeiro
- Vacina contra o coronavírus: Vacinações começam no outono
- Japonês útil para a vida diária e coisas sobre o Japão: fontes termais e banhos públicos

### Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp) Website: [https://h-ircd.jp/pt/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now)

★ Para se corresponder por e-mail, use o endereço acima.



## Você sabe com quantos anos é na maioridade no Japão?

日本の成人年齢を知っていますか？

Com quantos anos é na maioridade no seu país?

Até agora, a maioridade no Japão era de 20 anos. No entanto, em abril de 2022, a lei mudou e passou a ser 18 anos.

A idade da maioridade difere dependendo do país. A do seu país pode ser diferente da do Japão, mas siga as regras japonesas ao morar no Japão.

A maioridade mudou, mas há algumas coisas que você pode fazer quando completar 18 anos e coisas que só pode fazer quando completar 20. Vamos entender corretamente.

### ★ O que você pode fazer quando completar 18 anos

☒ Você pode fazer os seguintes contratos por conta própria, sem a permissão ou consentimento de seus pais.

- Assinar um contrato de telefonia móvel
- Pedir dinheiro emprestado
- Criar um cartão de crédito
- Alugar quarto para solteiro (haverá exame para ver se você consegue assinar contrato), etc.



☒ Pessoas com nacionalidade japonesa podem obter passaporte válido por 10 anos.

☒ Pode obter qualificações nacionais (contador público certificado, licença médica, licença de farmacêutico, etc.).

☒ Pode se casar de acordo com a lei japonesa.

☒ Pessoas com transtorno de identidade de gênero podem solicitar uma mudança no tratamento de gênero.

☒ Pode obter uma carteira de motorista normal. Você também pode alterar a licença do carro do seu país para uma licença japonesa.

☒ Pode adquirir a nacionalidade japonesa (pedir a naturalização).

\*No entanto, você deve ter atingido a maioridade em seu país.

☒ Se você tem duas ou mais nacionalidades, escolha a sua nacionalidade.

\*Aqueles que possuem a nacionalidade de dois países antes dos 18 anos devem decidir qual nacionalidade adotar até os 20 anos.

Quem se torna cidadão de dois países após completar 18 anos deve decidir qual nacionalidade adotar no prazo de dois anos a partir da data de recebimento da segunda nacionalidade.

### ★ Coisas que você só pode fazer depois de completar 20 anos

☒ Beber álcool

☒ Fumar

☒ Apostar dinheiro em corridas de cavalos, corridas de bicicleta, corridas de automóveis, corridas de barco, etc.

☒ Obter uma carteira de motorista de carro de médio porte

\*Você não pode obter uma carteira de motorista de veículo grande antes de completar 21 anos.

☒ Pessoas que moram no Japão com idade entre 20 e menos de 60 anos devem se inscrever no Sistema Nacional de Pensões.

## Adultos a partir de 18 anos. Cuidado com os problemas do consumidor

18歳から成年。消費者トラブルに注意 ひろしま市民と市政 10月1日号 (P2)

A partir dos 18 anos, você pode assinar um contrato por conta própria, sem o consentimento dos pais ou responsável. Como você não é mais um menor protegido por lei, é sua responsabilidade compreender o conteúdo do contrato e os riscos.

Anúncios e informações que você vê na Internet podem conter exageros e mentiras. Os jovens são mais propensos a se envolver nos seguintes problemas de consumo. Tenha especial cuidado.

- Produtos e serviços relacionados à beleza e saúde
- Empregos paralelos e investimentos que permitem que você ganhe dinheiro facilmente

### Três pontos para evitar problemas

1. Antes de assinar um contrato, verifique com calma os detalhes e pense bem se o contrato é necessário.
2. Desconfie das histórias sobre ganhar dinheiro fácil. Se alguém lhe pedir uma grande quantia em dinheiro, recuse categoricamente.
3. Ao celebrar contratos de dívida ou de crédito, considere cuidadosamente se conseguirá reembolsar o dinheiro mais tarde.

### Balcão de consulta quando tiver problemas

**Centro de Defesa do Consumidor (8º andar, Aqua Hiroshima Center Street, 6-27 Motomachi, Naka-ku)**

Horário de funcionamento: 13:00 às 13:00

Fechado: terças-feiras, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Telefone: 082-225-3300

E-mail: shouhi@city.hiroshima.lg.jp

\*As consultas podem ser feitas visitando nosso escritório, por telefone ou por e-mail.

Isso pode ser feito com um sistema de tradução de voz que suporta 12 idiomas. (Limitado a consultas em nosso escritório.)

## Pode mudar a escola primária em que está matriculado

入学する小学校を変更できます ひろしま市民と市政 10月1日号 (P3)

As crianças que pretendem matricular-se em algumas escolas de ensino fundamental com grande número de alunos \* poderão mudar de escola em que estão matriculadas.

\*Crianças da 1ª série programadas para matrícula nas escolas designadas listadas na tabela abaixo em 1º de abril de 2024

### Período de inscrição

Desde o recebimento da carta de admissão enviada pela cidade de Hiroshima no final de janeiro de 2024 até meados de fevereiro

\*Se não houver salas de aula vagas, poderemos deixar de aceitar inscrições.

☒ Como se inscrever

Por favor, traga sua carta de admissão \* à Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação ou à escola em que deseja se matricular.

\*A notificação de admissão será enviada no final de janeiro de 2024.



☒ Escolas nas quais você pode se matricular

Região	Escola designada	Escolas nas quais você pode se matricular
Naka-ku	Escola Primária Senda	Escola Primária Takeya, Escola Primária Nakajima, Escola Primária Yoshijima Higashi
Higashi-ku	Escola Primária Ushita	Escola Primária Waseda, Escola Primária Ushita Shinmachi, Escola Primária Onaga, Escola Primária Hakushima
Minami-ku	Escola Primária Ujina	Escola primária Ujina Higashi, Escola primária Midorimachi, Escola primária Moto Ujina
Nishi-ku	Escola Primária Inokuchi	Escola Primária Suzugamine, Escola Primária Inokuchi Myojin, Escola Primária Inokuchidai, Escola Primária Itsukaichi Higashi, Escola Primária Itsukaichi Minami
Asaminami-ku	Escola Primária Kawauchi	Escola Primária Midorii, Escola Primária Nakasuji, Escola Primária Furuichi, Escola Primária Bairin, Escola Primária Kuchita Higashi, Escola Primária Kuchita
	Escola Primária Tomo	Escola Primária Yasukita, Escola Primária Yasunishi, Escola Primária Tomo Higashi, Escola Primária Ozuka, Escola Primária Tomo Minami, Escola Primária Kuchi Minami
	Escola Primária Gion, Escola Primária Yamamoto, Escola Primária Kasugano	Escola Primária Furuichi, Escola Primária Omachi, Escola Primária Nagatsuka, Escola primária Hara, Escola primária Hara Minami, Escola primária Nagatsuka Nishi
Saeki-ku	Escola primária Ishiuchi Kita	Escola Primária Ozuka, Escola Primária Tomo Minami

Mais detalhes podem ser encontrados no folheto enviado aos participantes elegíveis ou no site da cidade de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/education/301920.html>



Informações: Diretoria de Educação Divisão de Assuntos Acadêmicos Tel. 082-504-2469

## Subsídio para vacinação contra influenza e pneumocócica

インフルエンザ・肺炎球菌予防接種の助成 ひろしま市民と市政10月15日号 (P6)

### ★ Vacinação contra gripe

Público-alvo	Valor de pagamento
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pessoas com mais de 65 anos</li> <li>• Pessoas de 60 a 64 anos com deficiência cardíaca, renal, respiratória, etc. equivalente ao Certificado de Deficiência Física Classe 1.</li> </ul>	1.600 ienes
Entre os que se enquadram na lista acima, estão aqueles que pertencem a domicílios assistenciais ou isentos de rendimentos de impostos municipais.	Grátis *

#### ☒ Prazo de subsídio

Até quarta-feira, 31 de janeiro de 2024 \*A vacinação só poderá ser feita uma vez neste período.

#### ☒ Método de vacinação

Traga prova de que você tem direito ao subsídio para ser vacinado em uma instituição médica.

\*Para ficar isento de co-pagamentos, você precisará de documentos comprovativos, como certificado de tutela ou aviso de pagamento do prêmio do seguro de cuidados de enfermagem no dia da vacinação.

### ★ Vacina pneumocócica

#### ☒ Alvo

Pessoas que terão 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos no ano fiscal de 2023 (1º de abril de 2023 a 31 de março de 2024)\* · etc.

\*A partir do ano fiscal de 2024 (1º de abril de 2024), apenas pessoas com 65 anos serão elegíveis para o subsídio da vacina pneumocócica.

#### ☒ Período de subsídio

Até domingo, 31 de março de 2024

#### Informações: Divisão de Apoio Comunitário do Distrito

Região	Tel.	Região	Tel.
Naka-ku	082-504-2528	Asaminami-ku	082-831-4942
Higashi-ku	082-568-7729	Asakita-ku	082-819-0586
Minami-ku	082-250-4108	Aki-ku	082-821-2809
Nishi-ku	082-294-6235	Saeki-ku	082-943-9731



## Cronograma de coleta de lixo: Feriados em novembro de 2023 e de 29 de dezembro a 3 de janeiro

2023年11月の祝日と12月29日～1月3日のごみの収集スケジュール

### Cronograma de coleta de lixo

○ . . . Você pode jogar lixo fora. × . . . Você não pode jogar lixo fora.

Feriados etc	Resíduos combustíveis Garrafas de plástico e plástico reciclado	Lixo reciclável/lixo perigoso plástico não incinerável
3 de novembro (Sex.)	×	○
23 de novembro (Qui.)	×	○
29 de dezembro (Sex.)	○	×
30 de dezembro (Sáb.) - 3 de janeiro (Ter.)	×	×

\*Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como e quais tipos de lixo descartar. ➡

Para mais informações, ligue para o seguinte número de telefone.

Consultas: Divisão de Negócios Tel. 082-504-2220



## Vacina contra o coronavírus: Vacinações começam no outono

新型コロナワクチン:秋開始接種を実施しています「ひろしま市民と市政」10月1日号 (P3)

A nova vacina contra o coronavírus está sendo administrada em instituições médicas e locais de vacinação em massa. É necessário fazer reserva para vacinação.

\*As vacinas para crianças de 6 meses a 11 anos devem ser administradas em uma instituição médica. As vacinas não podem ser administradas em locais de vacinação em massa.

Público-alvo: Pessoas com 6 meses ou mais que completaram a primeira vacinação (uma vacinação por pessoa no período).

Período de implementação: Até domingo, 31 de março de 2024

Vacina utilizada: Em princípio, vacina monovalente compatível com a cepa Omicron XBB



\*Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter mais informações, incluindo as vacinas a serem utilizadas.

### ★ Local de vacinação em massa de novembro

	Região	Local
Primeira vacinação (1ª e 2ª vez)	Nishi-ku	Nippon Express Co., Ltd. Filial de Hiroshima Armazém Nishi-Hiroshima (Porto Kusatsu 3-4-1)
Vacinação adicional (3ª vez em diante)	Nishi-ku	Nippon Express Co., Ltd. Filial de Hiroshima Armazém Nishi-Hiroshima (Porto Kusatsu 3-4-1)
	Asaminami-ku	Aeon Mall Hiroshima Gion (Gion 3-chome 2-1 3º andar)
	Asakita-ku	Do outro lado da Plaza Koyo (Fukagawa 5-3 0-38 2º andar)

Para obter mais informações sobre as vacinações a partir do outono, consulte o site da Prefeitura de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (japonês)



★ **Informações sobre a vacina contra o coronavírus, entre em contato:**

- Central de atendimento de vacinação contra novo coronavírus da cidade de Hiroshima (japonês)  
Tel. 082-298-0525  
Horário: 8:30 às 17:15 (Você também pode ligar aos sábados, domingos e feriados).
- Central de atendimento de vacinação contra coronavírus em Hiroshima  
Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006  
Horário: 8:30 às 17:30 (Você também pode ligar aos sábados, domingos e feriados.)  
\*Posso falar japonês, inglês, chinês, vietnamita, filipino, coreano e português.

★ **Informações sobre o coronavírus, entre em contato:**

• **Informações de consulta/disque de consulta (somente em japonês)**

Tel. 082-241-4566

\*Aceitamos ligações 24 horas por dia, todos os dias. Por favor, ligue-nos a qualquer hora.

\*Se você não entende japonês, entre em contato com a "Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki".

★ **Site da Prefeitura de Hiroshima**

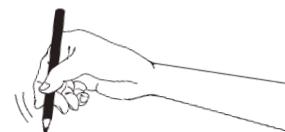
Se você quiser saber mais sobre a vacina contra o coronavírus (COVID-19) ou outras informações, visite o site da Prefeitura de Hiroshima.

[Japonês fácil] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



**Vocabulário  
cotidiano**

**Japonês útil para a vida diária  
e coisas sobre o Japão**



Todo mês apresentaremos uma palavra japonesa que é útil saber quando se mora no Japão.



**Japonês deste mês: Onsen e Sento**



**Onsen**- são as fontes termais são águas subterrâneas que foram aquecidas pelo calor subterrâneo e então aparecem na superfície da terra. O Japão tem muitos vulcões e muitas áreas famosas de fontes termais.

**Sento**- são banhos públicos onde pode entrar pagando uma taxa de entrada. Recentemente, os super sentos, que são maiores que os banhos públicos e possuem sauna, banho de pedra e área de jantar, além dos banhos, também se tornaram populares.

### Boas maneiras ao entrar em fontes termais e banhos públicos

- ❑ Lave bem o corpo antes de entrar na banheira.
  - ❑ Não use toalhas na banheira.
  - ❑ Não lave o corpo ou os cabelos na banheira.
  - ❑ Não lave suas roupas na banheira ou em outros locais onde você lava o corpo.
  - ❑ Pessoas com tatuagens não podem entrar em alguns locais.
- \*Antes de ir, se tiver site, verifique online as regras da fonte termal ou banho público.
- 🍁 Por favor, respeite as boas maneiras e aproveite a cultura dos banhos públicos japoneses.

### Vamos! Hiroshima e fontes termais vizinhas

#### Estâncias termais na região de Chugoku (prefeituras de Hiroshima, Okayama, Tottori, Shimane e Yamaguchi)

- ❑ Estado de Hiroshima: Yuki Onsen, etc.
- ❑ Estado de Okayama: Mimasaka Onsen (Yubara, Yunogo, Okutsu), etc.
- ❑ Estado de Tottori: Misasa Onsen, Kaike Onsen, Hawaii Onsen, etc.
- ❑ Estado de Shimane: Tamatsukuri Onsen, Yunotsu Onsen, etc.
- ❑ Estado de Yamaguchi: Nagato Yumoto Onsen, Yuda Onsen, etc.

#### Famoso resort de águas termais facilmente acessível a partir de Hiroshima

- ❑ Área de Kyushu
  - Estado de Oita: Beppu Hatto Onsen, Yufuin Onsen, etc.
  - Estado de Kumamoto: Kurokawa Onsen, etc.
  - Estado de Kagoshima: Ibusuki Onsen, etc.
  - Estado de Saga: Ureshino Onsen, etc.
- ❑ Área de Shikoku
  - Estado de Ehime: Dogo Onsen, etc.
- ❑ Área de Kansai
  - Estado de Hyogo: Arima Onsen, Kinosaki Onsen, etc.



**Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo:**

**Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da**

**Cidade de Hiroshima e Região de Aki**

Telefone: 082-241-5010

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo (29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1ª. e 3ª. quinta-feira)